

Freyr and Gerðr

From Snorri Sturluson's *Gylfaginning*, ed. by Anthony Faulkes, *Snorri Sturluson: 'Edda'; 'Prologue' and 'Gylfaginning'* (London: Viking Society for Northern Research, University College London, 1988). A recording of this passage by Zoe Másdóttir is available at <http://gateway.uvic.ca/beck/readings.htm>.

Words not glossed will be found on [Alaric's Magic Sheet](#). Numbers after verbs refer to the numbering in Michael Barnes, *A New Introduction to Old Norse. Part I. Grammar*, 3rd edn (London: Viking Society for Northern Research, 2007).

37. Gymir hét maðr, en kona hans Aurboða. Hon var
bergrisa ættar. Dóttir þeira er Gerðr er allra kvenna er
fegrst. Þat var einn dag er Freyr hafði gengit í Hliðskjálf
ok sá of heima alla, en er hann leit í norðrætt þá sá hann
á einum bæ mikit hús ok fagrt, ok til þess húss gekk
kona, ok er hon tók upp höndum ok lauk hurð fyrir sér
þá lýsti af höndum hennar bæði í lopt ok á lög, ok allir
heimar birtusk af henni. Ok svá hefnði honum þat mikla
mikillæti er hann hafði sezk í þat helga sæti at hann
gekk í braut fullr af harmi. Ok er hann kom heim, mælti
hann ekki, hvárki svaf hann né drakk; engi þorði ok
krefja hann orða. Þá lét Njorðr kalla til sín Skírni,
skósvein Freys, ok bað hann ganga til Freys ok beiða
hann orða ok spyrja hverjum hann væri svá reiðr at
hann mælir ekki við menn. En Skírnir kvazk ganga
mundu ok eigi fúss, ok kvað illra svara vera ván af
honum. En er hann kom til Freys þá spurði hann hví
Freyr var svá hnipinn ok mælti ekki við menn. Þá svarar
Freyr ok sagði at hann hafði sét konu fagra ok fyrir
hennar sakar var hann svá harmsfullr at eigi mundi hann
lengi lifa ef hann skyldi eigi ná henni.

“Ok nú skaltu fara ok biðja hennar mér til handa ok
hafa hana heim hingat, hvárt er faðir hennar vill eða

Gymir m. personal name; *heita* VII 'be called';
maðr m. 'person'; *en* 'and, but'; *kona* 'woman,
wife'; Aurboða f. personal name; *berg-risi* n.
'mountain-giant'; *ætt* f. 'dynasty'; *dóttir* f.
'daughter'; *er* the hardest word in Old Norse
—'who/which; when; is'; Gerðr f. personal
name; *allr* 'all'; *kvenna* genitive plural of *kona*;
fagr 'beautiful'; *þat var* 'there was' (lit. 'it was');
einn 'one'; *dagr* m. 'day'; Freyr m. personal
name; *hafa* 3 'have'; *ganga* VII 'go, walk'; *í*
in(to); *Hlið-skjálf* Óðinn's seat; *ok* 'and, also';
sjá V 'see'; *of* 'from, over'; *heimr* m. 'world;
home'; *líta* I 'look'; *norðr-ætt* 'northward
direction'; *þá* 'then'; *á* 'on(to)'; *bær* m. 'farm';
mikill 'great, big'; *hús* n. 'house'; *til* 'to' (takes
the genitive); *gekk* 3rd past singular of *ganga*;
taka VI 'take'; *upp* 'up'; *hönd* f. 'hand'; *lauk*
hurð fyrir sér 'opened the door for herself'
[*Júka* II 'open, close'; *hurð* f. 'door'; *fyrir* 'for,
before'; *sér* dative of *sik* 'him/herself'];
lýsa 3 'shine'; *af* 'from, off'; *bæðir* 'both'; *lopt*
n. 'sky'; *lög* m. 'sea';
birtask 3 'grow bright' (from *birta* 3 'make
bright'); *svá* 'so, thus'; *hefna* 3 'avenge, pay
someone back';
mikil-læti n. 'arrogance'; *setja* I 'set, place';
heilagr 'holy'; *sæti* n. 'seat'; at '(so) that';

í braut 'away'; *fullr* 'full'; *harmr* m. 'sorrow';
koma IV 'come'; *mæla* 3 'say, speak';
ekki 'not'; *hvárki* 'neither'; *sofa* V 'sleep';
drekkja 3 'drink'; *engi* 'no-one'; *þora* 3 'dare';
ok here 'also, moreover'; *krefja* I 'demand';
orð n. 'word'; *láta* VII 'let, allow, command';
Njorðr m. personal name; *kalla* 2 'call'; *sín*
(genitive after *til*) 'himself'; Skírnir m. personal
name; *skó-sveinn* m. 'chamberlain'; *biðja* V
'ask, request'; *beiða* 3 'ask, enquire';
spyrja I 'find out, ask'; *hverr* 'who'; *reiðr*
'angry';
kvazk ganga mundu ok eigi fúss 'said that he
would go, though not willing' (lit. 'said himself
to would to go, and not willing') [*kveða* V 'say';
mundu irregular 'would'; *fúss* 'willing, eager'];
illr 'bad'; *svar* n. 'reply'; *ván* f. 'expectation';
hví 'why';

hnipinn 'downcast'; *við* 'at, to'; *svara* 2 'answer,
reply';

segja 3 'say'; *sét* past participle of *sjá*;

sök f. 'sake, cause'; *harmsfullr* 'full of sorrow';

lengi 'for a long time'; *lifa* 2 'live'; *skyldi* 3rd sg.
past subjunctive from irregular verb *skulu*
'shall, must'; *ná* 2 'get';
skaltu = *skalt þú* 'you must' (from *skulu*); *fara*
VI 'go, travel'; *biðja hennar ... til handa* 'ask for
her hand (in marriage)'; *hingat* 'hither, to here';
hvárt 'whether'; *faðir* m. 'father'; *villja* I 'want,
desire'; *vel* 'well'; *launa* 2 'reward';

eigi, ok skal ek þat vel launa þér.”

Þá svarar Skírnir, sagði svá at hann skal fara
sendiferð en Freyr skal fá honum sverð sitt. Þat var svá
gott sverð at sjálft vásk. En Freyr lét eigi þat til skorta ok
gaf honum sverðit. Þá fór Skírnir ok bað honum
konunnar ok fekk heitit hennar, ok níu nóttum síðar
skyldi hon þar koma er Barey heitir ok ganga þá at
brullaupinu með Frey. En er Skírnir sagði Frey sitt eyrindi
þá kvað hann þetta:

“Lǫng er nótt,
lǫng er ǫnnur,
hvé mega ek þreyja þrjár?
Oft mér mánaðr
minni þótti
en sjá half hýnótt.”

‘Þessi sǫk er til er Freyr var svá vápnaless er hann
barðisk við Belja ok drap hann með hjartar horni.’

Þá mælir Gangleri: ‘Undr mikit er þvílíkr hǫfðingi sem
Freyr er vildi gefa sverð svá at hann átti eigi annat
jafngott! Geysi mikit mein var honum þat þá er hann
barðisk við þann er Beli heitir. Þat veit trúa mín at þeirar
gjafar mundi hann þá iðrask.’

Þá svarar Hár: ‘Lítit mark var þá at er þeir Beli hittusk.
Drepa mátti Freyr hann með hendi sinni. Verða mun þat
er Frey mun þykkja verr við koma er hann missir
sverðsins þá er Muspells synir fara ok herja.’

sendi-ferð f. ‘mission’; *fá* VII ‘fetch, get’; *sverð*
n. ‘sword’; *sinn* ‘his own’ (i.e. Freyr must give
his own sword, not Skírnir’s); *góðr* ‘good’; *sjálfr*
‘self’; *vegask* 2 ‘fight’; *lét eigi þat* ‘did not allow
that (to be considered)’; *til skorta* ‘as an
impediment’; *gefa* V ‘give’;

fekk from *fá*; *heit* n. ‘promise’; *níu* ‘nine’; *nótt* f.
‘night’; *síðar* ‘later’;

þar ‘there’;

brullaup n. ‘wedding’; *með* ‘with’; *eyrindi* n.
‘errand’;

annarr ‘(an)other’;

hvé ‘how’; *mega* irregular 1st sg. from *mega* ‘be
able, can’; *þreyja* 1 ‘suffer love-longing’; *þrír*
‘three’;

oft ‘often’; *mánaðr* m. ‘month’;

minni ‘less’; *þykkja* 1 ‘seem’ (impersonal verb);

half adjective ‘half’; *hý-nótt* f. ‘?night(s)
leading up to wedding night’;

til er ‘for which’; *vapn-lauss* ‘weaponless’;

berjask 1 ‘fight’ (from *berja* 1 ‘strike’); *við*
‘against’; *Beli* m. a giant; *drepa* V ‘kill’; *hjarta* n.
‘stag’; *horn* n. ‘horn’; *undr* m. ‘wonder’; *er*
þvílíkr hǫfðingi sem Freyr ‘when such a prince
as Freyr is’ [*þvílíkr* ‘such’; *hǫfðingi* m.
‘chieftain’]; *átti* past 3rd sg. from *eiga* irregular
verb ‘own’; *eigi* ‘nothing’;
jafn-góðr ‘equally good’; *geysi* ‘extremely’;
mein n. ‘deficiency, injury’;
þat veit trúa mín at ‘by my faith!’ [*vita* irregular
verb ‘know’; *trúa* f. belief];

gjof f. ‘gift’; *iðrask* 2 ‘repent of’ (+genitive);

lítill ‘small’; *mark* n. ‘importance, sign’; *hittask*
2 ‘meet one another’ (from *hitta* 2 ‘meet, find’);

verða mun þat er ‘the time will come when’;
verða III ‘become’;

við koma verr ‘turn out worse’ [*ver* ‘worse’];
missa 3 ‘be without’ (+genitive);
sonr m. ‘son’; *herja* 1 ‘make war’.

Alphabetical glossary

<i>á</i> 'on(to)'	<i>heimr</i> m. 'world; home'	<i>níu</i> 'nine'
<i>ætt</i> f. 'dynasty'	<i>heit</i> n. 'promise'	<i>Njörðr</i> m. personal name
<i>af</i> 'from, off'	<i>heita</i> VII 'be called'	<i>norðr-ætt</i> 'northward direction'
<i>allr</i> 'all'	<i>herja</i> 1 'make war'.	<i>nótt</i> f. 'night'
<i>annarr</i> '(an)other'	<i>hingat</i> 'hither, to here'	<i>of</i> 'from, over'
<i>at</i> '(so) that'	<i>hitta</i> 2 'meet, find'	<i>oft</i> 'often'
<i>átti</i> past 3 rd sg. from <i>eiga</i> irregular verb	<i>hjarta</i> n. 'stag'	<i>ok</i> 'and, also'
'own'	<i>Hlið-sjálf</i> Óðinn's seat	<i>orð</i> n. 'word'
<i>Aurboða</i> f. personal name	<i>hnipinn</i> 'downcast'	<i>reiðr</i> 'angry'
<i>bæðir</i> 'both'	<i>höfðingi</i> m. 'chieftain'	<i>sæti</i> n. 'seat'
<i>beiða</i> 3 'ask, enquire'	<i>hönd</i> f. 'hand'	<i>segja</i> 3 'say'
<i>Beli</i> m. a giant	<i>horn</i> n. 'horn'	<i>sendi-ferð</i> f. 'mission'
<i>berg-risi</i> n. 'mountain-giant'	<i>hurð</i> f. 'door'	<i>sér</i> dative of <i>sik</i> 'him/herself'
<i>berjask</i> 1 'fight' (from <i>berja</i> 1 'strike')	<i>hús</i> n. 'house'	<i>sét</i> past participle of <i>sjá</i>
<i>biðja hennar ... til handa</i> 'ask for her	<i>hvárki</i> 'neither'	<i>setja</i> 1 'set, place'
hand (in marriage)'	<i>hvárt</i> 'whether'	<i>síðar</i> 'later'
<i>biðja</i> V 'ask, request'	<i>hvé</i> 'how'	<i>sinn</i> 'his own'
<i>birtask</i> 3 'grow bright'	<i>hverr</i> 'who'	<i>sjá</i> V 'see'
<i>bær</i> m. 'farm'	<i>hví</i> 'why'	<i>sjálfr</i> 'self'
<i>brullaup</i> n. 'wedding'	<i>hy-nótt</i> f. '?night(s) leading up to	<i>skaltu</i> = <i>skalt þú</i> 'you must' (from
<i>dagr</i> m. 'day'	wedding night'	<i>skulu</i>)
<i>dóttir</i> f. 'daughter'	<i>í braut</i> 'away'	<i>Skírnir</i> m. personal name
<i>drekka</i> 3 'drink'	<i>í in(to)</i>	<i>skó-sveinn</i> m. 'chamberlain'
<i>drepa</i> V 'kill'	<i>iðrask</i> 2 'regret'	<i>skyldi</i> 3 rd sg. past subjunctive from
<i>eigi</i> 'nothing'	<i>illr</i> 'bad'	irregular verb <i>skulu</i> 'shall, must'
<i>einn</i> 'one'	<i>jafn-góðr</i> 'equally good'	<i>sofa</i> V 'sleep'
<i>ekki</i> 'not'	<i>kalla</i> 2 'call'	<i>sök</i> f. 'sake, cause'
<i>en</i> 'and, but'	<i>koma</i> IV 'come'	<i>sonr</i> m. 'son'
<i>engi</i> 'no-one'	<i>kona</i> 'woman, wife'	<i>spyrja</i> 1 'find out, ask'
<i>er</i> the hardest word in Old Norse	<i>krefja</i> 1 'demand'	<i>svá</i> 'so, thus'
—'who/which; when; is'	<i>kveða</i> V 'say'	<i>svar</i> n. 'reply'
<i>eyrindi</i> n. 'errand'	<i>kvenna</i> genitive plural of <i>kona</i>	<i>svara</i> 2 'answer, reply'
<i>fá</i> VII 'fetch, get'	<i>láta</i> VII 'let, allow, command'	<i>sverð</i> n. 'sword'
<i>faðir</i> m. 'father'	<i>launa</i> 2 'reward'	<i>taka</i> VI 'take'
<i>fagr</i> 'beautiful'	<i>lengi</i> 'for a long time'	<i>til</i> 'to'
<i>fara</i> VI 'go, travel'	<i>lifa</i> 2 'live'	<i>til er</i> 'for which'
<i>fekk</i> from <i>fá</i>	<i>líta</i> I 'look'	<i>trúa</i> 'believe'
<i>Freyr</i> m. personal name	<i>lítill</i> 'small'	<i>undr</i> m. 'wonder'
<i>fullr</i> 'full'	<i>ljúka</i> II 'open, close'	<i>upp</i> 'up'
<i>fúss</i> 'willing, eager'	<i>lögr</i> m. 'sea'	<i>ván</i> f. 'expectation'
<i>fyrir</i> 'for, before'	<i>lopt</i> n. 'sky'	<i>vapn-lauss</i> 'weaponless'
<i>ganga</i> VII 'go, walk'	<i>lýsa</i> 3 'shine'	<i>vegask</i> 2 'fight'
<i>gefa</i> V 'give'	<i>maðr</i> m. 'person'	<i>vel</i> 'well'
<i>gekk</i> 3 rd past singular of <i>ganga</i>	<i>mæla</i> 3 'say, speak'	<i>verða</i> III 'become'
<i>Gerðr</i> f. personal name	<i>mánaðr</i> m. 'month'	<i>verr</i> 'worse'
<i>geysi</i> 'extremely'	<i>mark</i> n. 'importance, sign'	<i>við</i> 'against'
<i>gjof</i> f. 'gift'	<i>með</i> 'with'	<i>við</i> 'at, to'
<i>góðr</i> 'good'	<i>mega</i> irregular 1 st sg. from <i>mega</i> 'be	<i>vilja</i> 1 'want, desire'
<i>Gymir</i> m. personal name	able, can'	<i>vita</i> irregular verb 'know'
<i>hafa</i> 3 'have'	<i>mein</i> n. 'deficiency, injury'	<i>þá</i> 'then'
<i>half</i> m. 'half'	<i>mikil-læti</i> n. 'arrogance'	<i>þar</i> 'there'
<i>harmr</i> m. 'sorrow'	<i>mikill</i> 'great, big'	<i>þora</i> 3 'dare'
<i>harmfullr</i> 'full of sorrow'	<i>minni</i> 'less'	<i>þreyja</i> 1 'suffer love-longing'
<i>hefna</i> 3 'avenge, pay someone back'	<i>missa</i> 3 'be without' (+genitive)	<i>þrír</i> 'three'
<i>heilagr</i> 'holy'	<i>mundu</i> irregular 'would'	<i>þvílíkr</i> 'such'
	<i>ná</i> 2 'get'	<i>þykkja</i> 1 'seem' (impersonal verb)